

Heinrich Heine,
 Pinarbo staras sola
tradukita de Friedrich Pillath

Pinarbo staras sola
 En nordo sur nuda altaĵ'.
 Ĝi dormas; el neĝ' kaj glacio
 Ĝin kovras blanka litaĵ'.

Songâdas ĝi pri palmo
 Ĝemanta en orient',
 Soleca, sur arda deklivo
 En maldolĉega silent'.

*Traduko de la Germana poemo "Ein Fichtenbaum steht einsam" de HEINRICH HEINE (*1797-12-13 - †1856-02-17) en Esperanton de FRIEDRICH PILLATH (†1932-04.03).*

Arg-1023-2287 (2015-03-19 16:43:44)

Tiun ĉi poem-tradukon mi, Manfred Retzlaff, trovis en <http://donh.best.vwh.net/Esperanto/Literaturo/Poezio/heine/pinarbo.html>.

Heinrich Heine,
 Ein Fichtenbaum steht einsam

Ein Fichtenbaum steht einsam
 Im Norden auf kahler Höh';
 Ihn schlâfert; mit weißer Decke
 Umhüllen ihn Eis und Schnee.

Er träumt von einer Palme,
 Die fern im Morgenland
 Einsam und schweigend trauert
 Auf brennender Felsenwand.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HEINRICH HEINE (*1797-12-13 - †1856-02-17).*

Arg-1023-2072 (2014-05-23 14:24:32)

La poemo troviĝas interalie en <http://www.heinrich-heine.net/haupt.htm>.